

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy cały lud, który był z Ismaelem, zobaczył Jochanana, syna Kareacha, i wszystkich książąt wojsk, którzy z nim byli, ucieszył się.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy uprowadzeni przez Ismaela ludzie zobaczyli Jochanana, syna Kareacha, a z nim pozostałych dowódców, ucieszyli się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy cały lud, który był z Izmaelem, zobaczył Jochanana, syna Kareacha, i wszystkich dowódców wojsk, którzy z nim byli, uradował się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ujrzał wszystek lud, który był z Izmaelem, Johanana, syna Kareaszowego, i wszystkich książąt wojsk, którzy z nim byli, uradowali się;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ujrzął wszytek lud, który był z Ismaelem, Johanana, syna Karee, i wszystkie przełożone waleczników, którzy z nim byli, uradowali się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkich ludzi, którzy byli z Izmaelem, ogarnęła radość, gdy ujrzeli Jochanana, syna Kareacha, wraz z innymi towarzyszącymi mu przywódcami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały lud, który był przy Ismaelu, ujrawszy Jochanana, syna Kareacha, i wszystkich dowódców wojsk, którzy byli przy nim, ucieszył się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zaś cały lud, który był z Izmaelem, zobaczył Jochanana, syna Kareacha, oraz wszystkich dowódców wojsk, którzy byli z nim, to bardzo się ucieszył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ludzie prowadzeni przez Izmaela ujrzeli Jochanana, syna Kareacha, i jego dowódców, ucieszyli się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy cała ludność, która była z Jiszmaelem, dostrzegła Jochanana i wszystkich towarzyszących mu dowódców wojskowych, ogarnęła ją radość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що коли ввесь нарід, що з Ісмаїлом, побачив Йоанана і з ним володарів сили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy cały lud, znajdujący się przy Iszmaelu ujrzał Jochanana, syna Kareacha oraz wszystkich dowódców wojsk, co przy nim byli – ucieszyli się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko cały lud, który był z Ismaelem, zobaczył Jochanana, syna Kareacha, i wszystkich dowódców wojsk, którzy z nim byli, uradował się.